



Proletáři všech zemí, spojte se

ROVNOST

DENÍK JIHMORAVSKÉHO KRAJSKÉHO VÝBORU KSČ

POLSKÁ HRA v Radosti

Po loňském úspěšném hostování poznaňského divadla *Martínek* na scéně brněnské *Radosti* pokračují družební styky obou divadel výměnou režisérů. V uplynulých třech týdnech nastudovala umělecká vedoucí *Martínka* *Leokadia Serafinowiczová* se souborem *Radosti* hříčku polské autorky *K. Milobedzké* *AJ TAK, SEJOU MAK* (*Siala baba mak*), kterou již hrál *Martínek* v polštině, němčině, angličtině, italštině, francouzštině a španělštině. V přestávce včerejší zkoušky jsme režisérku požádali o několik slov k dnešní premiéře této inscenace.

Jak hodnotíte spolupráci kolektivu brněnské *Radosti* na této inscenaci?

Velmi dobře. Mohu říci, že je to nejen kolektiv profesionální na výši, ale že dovede vytvořit především velmi dobrou atmosféru k tvůrčí práci. Vládne tu všeobecná snaha, aby naše hra měla úspěch.

V čem se česká verze specificky odlišuje od ostatních?

Je v ní mnoho skutečně pozoruhodných textů; vlastně jsou to autentická dětská *Mkádla* a písničky, které každé dítě zná. Takovým pěkným zvukomalebným sledem významově plných slov je např. *Mkádka* »Byl jeden domeček«, písnička »Teče voda, vodička« a jiné. Na české verzi je zajímavá jazyková stránka. Lépe se tu rysují některé postavy a jejich vztahy, výrazněji například vystoupila postava žalobníčka,

který je zjevným dědicem tradice lidové postavy českého loutkového divadla — *Kašpárka*.

Hra je náročná na hereckou improvizaci. Přinesli brněnští herci do ní nějaké osobité prvky?

Určitě. Představení v Brně je úplně jiné než naše polská inscenace. Zůstalo jen několik kon-

strukčních elementů a scénografických prvků. Herci jsou prostě svoji.—

Jaké jsou další perspektivy družebních styků *Radosti* a *Martínka*?

V nejbližší době bude režisér *Vašíček* studovat některou českou hru se souborem *Martínka* v Poznani. První výměnné zájezdy souborů jsme již uskutečnili, začali jsme i s pohostinským působením jednotlivců na scénách našich divadel. V poslední době se však vyskytly některé organizační překážky. Doufáme, že neovlivní realizaci našich kontaktů, neboť je ctiště jako oboustranně potřebné a inspirující.

Rozemlouval **JAN CHMELÍČEK**